



Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Distr.: General
4 October 2023
Russian
Original: English

Генеральная конференция

Двадцатая сессия

Вена, 27 ноября — 1 декабря 2023 года

Предварительная информация для участников*

Содержание

| | <i>Стр.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| I. Сроки и место проведения | 3 |
| II. Состав участников, расходы и рассадка | 3 |
| III. Церемония открытия | 4 |
| IV. Предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы | 5 |
| V. Секретариат | 5 |
| VI. Полномочия | 5 |
| VII. Голосование | 6 |
| VIII. Регистрация и составление списка участников | 6 |
| IX. Языки и документация | 7 |
| X. Выступления в ходе общих прений | 8 |
| XI. Видеозаписи выступлений | 10 |
| XII. Просьбы о проведении совещаний | 10 |
| XIII. Экспозиция | 10 |
| XIV. СМИ | 10 |
| XV. Визы, проезд и бронирование мест в гостиницах | 10 |

* В настоящем документе представлена информация о Генеральной конференции, имевшаяся на момент его подготовки. Несмотря на то, что были предприняты все усилия для проверки полученной информации, Секретариат ЮНИДО не может гарантировать отсутствие неточностей и не несет за них ответственность. В целях экономии расходов и уменьшения экологических последствий выпуска печатных версий документов они будут распространяться только в электронном виде (см. документ IDB.41/5/Add.1, п. 12). Просьба к делегатам приходить на заседания сессии со своими экземплярами этого и других документов Конференции.



| | | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| XVI. | Конференц-залы и услуги | 11 |
| XVII. | Полезная информация об Австрии | 14 |
| Приложения | | |
| I. | Размещение в гостиницах | 16 |
| II. | Образец вербальной ноты с просьбой о заблаговременном получении карточек доступа на Конференцию | 19 |
| III. | Порядок представления видеозаписей выступлений и письменных заявлений на сессиях директивных органов вместо очных выступлений | 20 |
| IV. | Четыре рекомендации участникам мероприятий с удаленным синхронным переводом. | 25 |

I. Сроки и место проведения

1. Двадцатая сессия Генеральной конференции пройдет с 27 ноября по 1 декабря 2023 года. Конференция будет проходить в Венском международном центре (ВМЦ) по адресу: Wagramer Strasse 5, 1220 Vienna, Austria. Дополнительная информация будет представлена на сайте ЮНИДО (www.unido.org/gc/20).
2. Двадцатая сессия Конференции пройдет в смешанном формате, предполагающем как очное, так и виртуальное участие с использованием онлайн-платформы Interprefy.

II. Состав участников, расходы и рассадка

3. В соответствии с правилами процедуры Генеральной конференции ЮНИДО¹ в ее работе могут принимать участие:
 - a) представители государств — членов ЮНИДО;
 - b) представители наблюдателей ЮНИДО и представители государств, не являющихся членами ЮНИДО, но являющихся членами Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, а также представители государств, имеющих статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций;
 - c) представители Организации Объединенных Наций и органов Организации Объединенных Наций;
 - d) представители специализированных и смежных учреждений системы Организации Объединенных Наций;
 - e) представители межправительственных и правительственных организаций, с которыми ЮНИДО заключила соглашения об установлении взаимоотношений;
 - f) представители неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при ЮНИДО;
 - g) представители любых других межправительственных организаций, назначенных на постоянной основе Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций в соответствии с правилом 79 его правил процедуры; и
 - h) представители организаций, приглашенных в соответствии со статьей 4.1 Устава и не упомянутых в предыдущих частях настоящего пункта.
4. Участвующие правительства, наблюдатели, межправительственные организации и неправительственные организации отвечают за покрытие расходов на участие своих делегатов.
5. Учитывая исключительную актуальность вопросов, которые предстоит рассмотреть Конференции в ходе сессии, и необходимость принятия важных решений, правительствам настоятельно рекомендуется обеспечить представленность своих стран по возможности на самом высоком политическом уровне.
6. Всем правительствам рекомендуется в духе резолюции 58/142 Генеральной Ассамблеи приложить дополнительные усилия для обеспечения гендерного баланса в составе своих делегаций.

¹ Полный текст правил процедуры размещен на сайте ЮНИДО www.unido.org/resources-policy-making-organs-general-conference/rules-procedure-general-conference.

Очное участие

7. Каждой правительственной делегации от всех государств — членов ЮНИДО будет выделено в общей сложности четыре (4) места: два (2) за столом и два (2) в следующем ряду. Другим участникам сессии Конференции будут предоставлены специально отведенные места. Другим участникам (наблюдателям, государствам, не являющимся членами ЮНИДО, но являющимся членами Организации Объединенных Наций, структурам Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям) будет выделено по одному (1) месту за столом и по одному (1) месту в следующем ряду.

8. Схема рассадки делегаций будет следовать английскому алфавитному порядку. Казахстан был выбран по жребию, и поэтому делегация этого государства-члена будет сидеть в крайнем правом конце первого ряда в зале пленарных заседаний, если смотреть с трибуны.

9. Участникам следует помнить, что на протяжении всех заседаний мобильные телефоны должны быть либо в выключенном состоянии, либо в беззвучном режиме.

Виртуальное участие

10. Помимо очного участия, все государства — члены ЮНИДО, а также постоянные наблюдатели, государства, не являющиеся членами ЮНИДО, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций, организации системы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и связанные с ними организации, МПО и НПО могут также участвовать в работе виртуально с помощью онлайн-платформы Interprefy.

11. Государства — члены ЮНИДО могут зарегистрировать до четырех (4) виртуальных участников, а другие делегации могут зарегистрировать только двух (2) виртуальных участников. Государствам-членам настоятельно рекомендуется воспользоваться возможностью, предоставляемой смешанным форматом сессии, и включить в состав своих национальных делегаций профильных экспертов из столиц.

12. Кроме того, поскольку сессия Генеральной конференции является открытым мероприятием, дополнительные участники могут следить за ходом пленарных заседаний на сайте ЮНИДО, на котором будет вестись прямая трансляция сессии. Подробная информация о прямых трансляциях будет опубликована в ближайшее время.

III. Церемония открытия

13. Церемония открытия состоится в 10:00 в понедельник, 27 ноября 2023 года, в зале пленарных заседаний, расположенном на первом этаже корпуса М комплекса ВМЦ. Конференция начнет свою работу ровно в 10:00.

14. Просьба к делегатам, присутствующим лично, занять свои места к 9:45. В первый день работы Конференции среднее время прохождения специального контроля и перехода в Венский международный центр составит около 20 минут. Делегатам, участвующим в работе Конференции лично, рекомендуется прибыть раньше, особенно в первый день Конференции.

15. Просьба к делегатам, участвующим в работе сессии виртуально, подключиться к онлайн-платформе Interprefy к 8:45, чтобы оставить время для решения любых непредвиденных технических проблем. Зарегистрированным виртуальным участникам будут предоставлены реквизиты доступа к системе Interprefy.

IV. Предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы

16. Предварительная повестка дня двадцатой сессии Конференции содержится в документе GC.20/1, который следует рассматривать вместе с аннотированной предварительной повесткой дня (GC.20/1/Add.1/Rev.1). Оба документа на шести официальных языках ЮНИДО размещены на сайте www.unido.org/gc/20. Предварительный список документов, подготовленных для Конференции, будет представлен в документе GC.20/INF/3².

17. В связи с пунктом 9 предварительной повестки дня будет проведен форум по вопросам промышленного развития. В рамках форума пройдет ряд мероприятий, таких как Форум ЮНИДО по промышленным инновациям и презентация Доклада о промышленном развитии за 2023 год.

18. Документ GC.20/4, в котором будет представлена дополнительная информация обо всех запланированных мероприятиях, будет размещен на сайте www.unido.org/gc/20. Дополнительную информацию можно также получить, обратившись в Отдел ЮНИДО по делам директивных органов по телефону: +43 (1) 26026-5232, или по электронной почте: pmo@unido.org.

V. Секретариат

19. Исполнительным секретарем двадцатой сессии Генеральной конференции является г-н Кай Бетке, директор Отдела по делам директивных органов. С исполнительным секретарем можно связаться по телефону +43 (1) 26026-5232, по электронной почте pmo@unido.org или письменно по следующему адресу:

Executive Secretary of the Conference
Division of Policymaking Organs
UNIDO
Vienna International Centre
P.O. Box 300
A-1400 Vienna
Austria.

VI. Полномочия

20. Согласно правилу 27 правил процедуры Конференции, полномочия представителей (как правило, глав делегаций) представляются Генеральному директору по возможности не менее чем за одну неделю до открытия сессии. Полномочия представителей выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел соответствующего государства-члена.

21. Постоянный представитель при Организации, назначенный в качестве представителя, не нуждается в специальных полномочиях, если в документе о его аккредитации при Организации уже указано, что он уполномочен представлять свое правительство на сессиях Генеральной конференции, при том понимании, что это не препятствует аккредитации данным правительством другого лица в качестве своего представителя путем предоставления ему специальных полномочий.

22. Предварительные отсканированные копии документов, подтверждающих полномочия, можно направить по электронной почте Секретариату Конференции (pmo-registration@unido.org), а **оригинал следует представить как можно скорее** после этого.

² Будет выпущен незадолго до начала Конференции.

Оригиналы документов, подтверждающих полномочия, можно отправить почтой по адресу:

Division of Policymaking Organs
Room D2137
UNIDO
Vienna International Centre
P.O. Box 300
1400 Vienna
Austria.

Кроме того, оригинал документа, подтверждающего полномочия, можно лично передать в Секретариат в Венском международном центре, комната D2137 (здание D, 21-й этаж).

23. Представителям, не представившим оригиналы документов, подтверждающих их полномочия, до открытия Конференции, предлагается сдать их в пункт регистрации в первый день работы Конференции (часы работы см. в п. 29 ниже). Делегациям следует иметь в виду, что своевременное представление документов о полномочиях значительно облегчит работу Комитета по проверке полномочий.

VII. Голосование

24. Если на пленарном заседании проводится голосование, то по крайней мере один представитель от каждого государства-члена должен будет физически присутствовать в зале пленарных заседаний, где будет проводиться очное голосование. Виртуальное голосование не предусмотрено.

VIII. Регистрация и составление списка участников

25. Как указано в правиле 26 правил процедуры Генеральной конференции, каждый член должен быть представлен одним или несколькими представителями, в помощь которым могут быть назначены заместители, советники и эксперты. Каждая делегация имеет главу делегации. Любой заместитель, советник или эксперт может действовать в качестве представителя по поручению главы своей делегации.

26. Все участники должны зарегистрироваться для участия в работе двадцатой сессии Генеральной конференции с помощью онлайн-платформы **INDICO**, доступ к которой осуществляется по следующей ссылке: <https://indico.un.org/e/UNIDO-GC.20>. По просьбам государств-членов предусмотрена возможность регистрации всей делегации одним уполномоченным лицом. Если у этого уполномоченного лица нет профиля пользователя в INDICO, ему предлагается один раз создать профиль, а затем пройти регистрацию на двадцатую сессию Конференции. **Регистрация заканчивается в понедельник, 20 ноября 2023 года.**

27. Регистрироваться могут только те делегаты, имена и фамилии которых были сообщены Секретариату. Просьба к государствам — членам ЮНИДО и постоянным наблюдателям сообщить Секретариату имена и фамилии глав и других членов делегации в письменном виде вербальной нотой либо постоянного представительства, либо министерства иностранных дел. Все остальные организации также могут сообщить имена и фамилии глав и других членов своих делегаций письмом. **В вербальной ноте/письме следует указать имена и фамилии, должности, адреса электронной почты и форму участия (очное или виртуальное) всех членов делегации. Каждый участник должен также загрузить копию вербальной ноты/официального письма на регистрационную страницу INDICO.** Для упрощения процедуры регистрации и выдачи карточек доступа на Конференцию вербальные ноты и письма следует отправлять в виде приложения к электронному сообщению на адрес pmo-registration@unido.org.

28. Учитывая большое количество участников, делегатам рекомендуется пройти предварительную регистрацию как можно раньше. **Регистрация заканчивается в понедельник, 20 ноября 2023 года.** Если регистрация не завершена, в том числе по причине несоответствия фотографий, загруженных с помощью платформы **INDICO**, предъявляемым требованиям, то делегатам необходимо будет, соответственно, завершить регистрацию и сфотографироваться по прибытии в КПП-1 ВМЦ, после чего на них будут оформлены карточки доступа на Конференцию.

29. Очные участники, зарегистрировавшиеся до понедельника, 20 ноября 2023 года, смогут получить отпечатанные карточки доступа на Конференцию в Бюро пропусков, расположенном на КПП-1 ВМЦ, в пятницу, 24 ноября 2023 года, с 8:00 до 16:00 и в воскресенье, 26 ноября 2023 года, с 13:00 до 16:00. Если делегации намерены направить для получения карточек доступа кого-либо другого вместо лиц, на которых оформлены карточки, необходимо направить вербальную ноту по адресу pmo-registration@unido.org. Образец вербальной ноты с просьбой о заблаговременной выдаче карточек доступа на Конференцию приведен в приложении II.

30. Стойка регистрации на КПП-1 будет работать с понедельника, 27 ноября (первый день Конференции), по четверг, 30 ноября 2023 года, с 8:00 до 16:00. В пятницу, 1 декабря 2023 года, стойка регистрации будет работать с 8:00 до окончания сессии.

31. С учетом ожидаемого большого числа участников делегатам, прибывающим до открытия сессии, рекомендуется как можно раньше по прибытии подойти к стойке регистрации в часы работы.

Регистрация глав государств или правительств

32. Делегациям настоятельно рекомендуется заранее сообщить в Секретариат имена и фамилии участвующих глав государств и правительств, чтобы ускорить оформление карточек доступа для высокопоставленных участников и избежать неудобств. Эти карточки доступа уполномоченное лицо может получить либо в Бюро пропусков ВМЦ (см. пп. 29–31), либо в зоне регистрации, расположенной на КПП-1 ВМЦ. Вопросы, касающиеся карточек доступа для высокопоставленных участников, следует направлять на адрес электронной почты protocol@unido.org.

Список участников

33. Предварительный список участников будет представлен в первый день работы Конференции и затем будет обновляться. Просьба к правительствам и организациям заблаговременно до начала Конференции сообщить имена и фамилии и должности членов своих делегаций.

34. Просьба к делегациям также письменно уведомлять сотрудников пункта регистрации или Секретариат Конференции о любых последующих изменениях в предварительном списке участников, с тем чтобы окончательный список участников был актуальным и точным.

IX. Языки и документация

35. Официальными языками Конференции являются шесть официальных языков ЮНИДО: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Выступления участников пленарных заседаний и заседаний Главного комитета на одном из официальных языков Конференции будут устно переводиться на другие пять официальных языков. Официальные документы Конференции на всех шести официальных языках будут размещены на сайте (www.unido.org/gc/20) и в экстранете (<http://extranet.unido.org>) ЮНИДО.

36. Все места в залах заседаний, где будет обеспечиваться устный перевод, будут оборудованы приемными устройствами и наушниками. Просьба к участникам не выносить это оборудование из залов заседаний, чтобы его можно было периодически проверять и при необходимости подзаряжать. Виртуальные участники, использующие платформу Inteprefy, смогут выбрать из шести официальных языков ЮНИДО (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) тот, на котором они хотели бы следить за ходом работы (см. приложение IV).

37. Для облегчения рассмотрения некоторых пунктов предварительной повестки дня сессии Секретариат подготовил ряд **предсессионных документов**. Эти документы можно загрузить с сайта Конференции (www.unido.org/gc/20). Предварительный список документов, подготовленных для Конференции, будет представлен в документе GC.20/INF/3.

38. Поскольку Секретариат заинтересован в экономии средств и стремится ограничить экологические последствия выпуска печатных версий материалов Конференции и публикаций, документы выпускаются только в электронном виде.

39. **Сессионные документы**, выпущенные в ходе Конференции, будут разосланы зарегистрированным участникам по электронной почте и размещены в экстранете ЮНИДО.

Журнал

40. *Журнал* Конференции будет выходить ежедневно и размещаться на сайте (www.unido.org/gc/20). В нем будет содержаться такая информация, как расписание заседаний на день, краткие отчеты о пленарных заседаниях и заседаниях Главного комитета, состоявшихся в предыдущий день, расписание заседаний на следующий день и различные объявления. Сообщения для включения в Журнал следует направлять по адресу: pmo@unido.org.

Представление проектов решений или резолюций

41. Делегатам, желающим представить проекты решений или резолюций до начала сессии, предлагается представить текст Председателю пятьдесят первой сессии Совета по промышленному развитию до 1 ноября 2023 года в соответствии с решением IDB.51/Dec.11 (f). С учетом опыта подготовки предыдущих сессий Конференции и в соответствии с решением IDB.51/Dec.11 (e) Председатель Совета проведет предсессионные неофициальные консультации для подготовки к двадцатой сессии Конференции. Предполагается, что эти консультации пройдут в Вене с начала до середины ноября 2023 года.

Аудиозапись

42. В соответствии с решением IDB.46/Dec.3 (e) продолжится практика использования цифровых записей вместо кратких отчетов о заседаниях. При необходимости будет производиться звукозапись заседаний пленарных и сессионных органов, которая будет размещаться на всех шести официальных языках в экстранете ЮНИДО (<http://extranet.unido.org>).

X. Выступления в ходе общих прений

43. Список выступающих на пленарных заседаниях, на которых будут рассматриваться основные пункты предварительной повестки дня (пункты 7–24), будет открыт 6 ноября 2023 года. Заявки на включение в список ораторов, поданные до этой даты, рассматриваться не будут. Заявки следует направлять в Секретариат по делам директивных органов по электронной почте на listspeakers@unido.org <mailto:listspeakers@unido.org> с указанием имени и

фамилии выступающего и того, будет ли заявление сделано лично, виртуально или в виде видеозаписи.

44. Начиная с понедельника, 27 ноября 2023 года, после начала Конференции делегатам, присутствующим на сессии лично, которые желают выступить на пленарном заседании и которые еще не записались в список ораторов, следует уведомить Секретариат на месте о своем намерении записаться для выступления. Поднимая табличку с именем, делегаты, присутствующие лично, выражают свое намерение немедленно выступить с заявлением.

45. С понедельника, 27 ноября 2023 года, виртуальные участники, желающие выступить на пленарном заседании и еще не записавшиеся в список ораторов, могут попросить о предоставлении слова непосредственно в разделе “Event Chat” на онлайн-платформе Intergrefy, указав имя оратора, а также форму обращения, должность и страну, которую они представляют. В просьбе о предоставлении слова следует указать:

при необходимости записаться в список ораторов — «**Просьба ДОБАВИТЬ [СТРАНУ/ОРГАНИЗАЦИЮ] В СПИСОК ОРАТОРОВ**», или

при необходимости сделать срочное заявление — «**[СТРАНА/ОРГАНИЗАЦИЯ] ПРОСИТ СЛОВА**».

Когда Председатель или заместитель Председателя предоставляет слово докладчикам, выступающим виртуально, следует активировать функцию «поднять руку», чтобы технические специалисты могли включить трансляцию.

46. **Имена и фамилии ораторов будут вноситься в список в порядке поступления заявок с учетом требований протокола.** Список ораторов будет доступен по следующей ссылке в начале Конференции и будет обновляться в режиме реального времени:

<https://docs.google.com/document/d/1Mhhy9tp3d4JZbgyX23XB3pqv2yDPMNqO/e dit#heading=h.gjdgxs>

47. Убедительная просьба к делегатам ограничить продолжительность своих выступлений в ходе общих прений 5 минутами, если они выступают от имени стран, и 10 минутами, если речь идет о заявлениях региональных групп.

48. По возможности после выступлений делегаций может быть предоставлено время для кратких выступлений представителей Организации Объединенных Наций, ее учреждений, межправительственных и неправительственных организаций с учетом времени, отведенного для общих прений.

49. Выступления на любом из официальных языков (английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском) будут переводиться на другие официальные языки. Участник может говорить на языке, не включенном в число официальных. В этом случае, однако, докладчик должен заранее уведомить об этом Отдел по делам директивных органов и обеспечить устный перевод на один из официальных языков. Устный перевод на другие официальные языки будет осуществляться официальными переводчиками Секретариата.

Подготовленные тексты выступлений

50. Для облегчения работы устных переводчиков и сотрудников пресс-службы ораторам следует заблаговременно и как можно раньше отправить тексты своих выступлений по адресам pmo@unido.org и listofspeakers@unido.org или предоставить их сотрудникам Секретариата в зале пленарных заседаний.

XI. Видеозаписи выступлений

51. Делегации, возможно, также пожелают представить на сессии видеозаписи выступлений, соответствующие регламенту (см. приложение III). Заинтересованным делегациям следует представить видеозаписи выступлений вместе с текстом **не позднее понедельника, 20 ноября 2023 года**. Дополнительная информация о технических и процедурных требованиях содержится в приложении III.

XII. Просьбы о проведении совещаний

52. С учетом имеющихся помещений и возможностей обслуживания будут предприняты все усилия для удовлетворения просьб групп делегаций, желающих провести совещания. Просьбы о проведении таких совещаний следует направлять в Канцелярию Группы управления заседаниями ЮНОВ по электронной почте: cms.reservations@un.org, или обратиться непосредственно к сотрудникам конференц-служб в зале пленарных заседаний.

XIII. Экспозиция

53. Будет организована экспозиция, посвященная общей теме Конференции, с информацией об основных направлениях.

54. Будет также подготовлена виртуальная экспозиция. Подробная информация в свое время будет размещена на сайте ЮНИДО.

XIV. СМИ

55. Могут быть зарегистрированы представители средств массовой информации — печатных СМИ, фотоагентств, радио, телевидения и киностудий, информационных агентств и онлайн-СМИ, которые полностью соответствуют требованиям аккредитации СМИ Организации Объединенных Наций. Для этого следует отправить электронное письмо по адресу: csi@unido.org с копией на адрес e.salguero-gomez@unido.org.

XV. Визы, проезд и бронирование мест в гостиницах

56. Очным участникам может потребоваться виза для въезда в Австрию или другие государства — участники Шенгенского соглашения (шенгенская виза, как правило, позволяет свободно путешествовать по всей Шенгенской зоне, включающей 26 стран)³. Участникам, к которым это относится, настоятельно рекомендуется обратиться за информацией о применимых к ним требованиях в дипломатические или консульские представительства Австрии в своих странах. Перед тем как покинуть свою страну, участникам предлагается самостоятельно позаботиться о получении въездных виз или разрешений на поездку, которые могут потребоваться для всей поездки (включая транзитные страны) в Вену, Австрия.

57. Прежде чем бронировать билеты или отправиться в международную поездку, рекомендуется выяснить, есть ли какие-либо ограничения на поездки и/или требования к поездкам, применимые к странам назначения, транзита и отправления.

³ Участники обязаны справиться в соответствующих органах о любых применимых мерах по охране здоровья и безопасности, действующих на период поездки.

Размещение участников

58. Участники сами отвечают за организацию проживания.

Проезд в аэропорт и из него

59. Из Венского международного аэропорта в центр города (Morzinplatz/Schwedenplatz) или в Donauzentrum через ВМЦ курсирует автобус; стоимость проезда составляет 9,50 евро (в одну сторону) и 16,00 евро (туда и обратно), включая провоз багажа. Поездка занимает около 30 минут. Автобусы отходят от терминала с интервалом от 30 до 60 минут. Скоростной поезд (S-Bahn) — это недорогой вид транспорта (билеты от 4,40 евро) для проезда из Вены (станция Landstrasse/Wien Mitte) в аэропорт и обратно. Поездка занимает около 25 минут. Поезда отходят от терминала с интервалом в 30 минут. Кроме того, поездами компании City Airport Train (CAT) можно добраться из аэропорта в центр города за 16 минут; стоимость проезда — 14,90 евро (в одну сторону) и 24,90 евро (туда и обратно). На веб-сайте аэропорта (www.viennaairport.com) можно получить информацию о движении автобусов компании Vienna Airport Lines.

60. По всей Вене можно перемещаться на такси, на которых также можно добраться в Венский международный аэропорт и обратно. Дополнительную информацию об имеющихся вариантах проезда можно найти на сайте www.viennaairport.com/en/passengers/arrival_parking/taxis_limousines.

Прибытие в Венский международный центр

61. Участникам, прибывшим в ВМЦ на такси, рекомендуется высаживаться на боковой аллее Wagamer Strasse, подниматься по лестнице или пандусу в КПП-1 ВМЦ и идти через площадь к входу в корпус М.

62. Участникам, добирающимся до ВМЦ на метро (U-Bahn), следует сесть на поезд линии U-1 и выйти на станции “Kaisermühlen-Vienna International Centre” и следовать по указателям “VIC”. Имеются разные варианты билетов на общественный транспорт. Билеты можно приобрести в автоматах на всех станциях метро по всей Вене.

63. Поездка из центра Вены на метро (U-Bahn) по линии U-1 занимает около 10 минут, а из центра города или из Венского международного аэропорта на такси — около 20 минут (в зависимости от движения).

64. Участникам с ограниченными физическими возможностями следует обращаться за необходимой помощью к сотрудникам Службы безопасности и охраны Организации Объединенных Наций (например, когда нужно найти соответствующие лифты, чтобы добраться до залов, в которых проходит Конференция).

65. Информация о регистрации и выдаче карточек доступа на Конференцию приведена в пунктах 24–31. Во время Конференции участникам предлагается проходить в ВМЦ через КПП-1, а затем пересекать площадь и проходить в корпус А, корпус В или корпус С, откуда проход ведет прямо в корпус М.

XVI. Конференц-залы и услуги

66. В месте проведения Конференции к услугам участников будут:

Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций

Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций находится в комнате F0E18 ВМЦ (комната дежурного) и работает круглосуточно (добавочный при звонках из ВМЦ 3903/3904). Дежурный сотрудник может помочь с общими вопросами и т. д. В экстренных случаях просьба звонить по добавочному номеру 99 из ВМЦ.

Бюро находок

Во время Конференции бюро находок будет работать в ВМЦ на «нулевом» этаже корпуса F, комната F0E18.

Автостоянка

Зарегистрированные автомобили постоянных представительств смогут парковаться в гараже ВМЦ как обычно. Стоянка для незарегистрированных автомобилей на территории ВМЦ не предусмотрена.

Рабочие помещения для делегаций

К сожалению, вследствие ограниченного количества помещений в корпусе M делегации не смогут арендовать рабочие помещения в ВМЦ на время проведения Конференции.

Пункты общественного питания

Помимо кафе-бара в корпусе M (M0E) будут работать пункты общественного питания, расположенные в корпусе F на «нулевом» этаже. Время работы будет объявлено в первом номере *Журнала*. Следует иметь в виду, что в ВМЦ действует система безналичных расчетов.

В компании EUREST, отвечающей за пункты общественного питания в ВМЦ, можно заказать закрытые обеды в банкетных залах и приемы (телефон +43 (1) 26060-4875 или электронная почта: CateringVIC@eurest.at).

Кооперативный магазин

В соответствии с Соглашением о кооперативном магазине между ЮНИДО и Австрийской Республикой право получить пропуск в магазин на время сессии имеют **только главы делегаций государств-членов, участвующие в на мероприятиях, проводимых или созываемых ЮНИДО**, за исключением граждан Австрии и проживающих в Австрии лиц без гражданства. Если глава делегации покидает страну до окончания Конференции, он должен назначить нового главу делегации.

Кооперативный магазин ВМЦ находится на первом цокольном этаже корпуса F. Магазин открыт с понедельника по пятницу с 12:00 до 19:00. Доступ в магазин разрешен только лицам, на которых выписаны специальные карточки, разрешающие посещение магазина.

По всем вопросам, касающимся выдачи карточек доступа в магазин, следует обращаться в пункт регистрации.

Медицинские услуги

Для получения неотложной медицинской помощи следует звонить по номеру 22222. Медицинскую помощь можно получить в медицинских кабинетах Объединенной медицинской службы, расположенной на седьмом этаже здания F (телефон +43 (1) 2600, добавочный 22223). В рабочие часы экстренную помощь можно получить в медицинских кабинетах (в другое время просьба обращаться в дежурную комнату службы безопасности (комната F0E21, телефон +43 (1) 26060, добавочный 99 или 3903).

Аптека, расположенная рядом с медицинскими кабинетами (комната F0707), работает по будням с 10:00 до 17:00 (добавочный 21599).

Банковские услуги

На втором этаже корпуса C в ВМЦ находится австрийский банк Bank Austria с многоязычным персоналом, в котором предлагается полный

ассортимент банковских услуг. Банк работает по понедельникам, вторникам, средам и пятницам с 9:00 до 15:00 и в четверг с 9:00 до 17:30.

На первом этаже корпуса С (C0113) и на первом этаже корпуса D (D0E71) расположены международные банкоматы.

Некоторые банковские услуги предоставляются также с 9:00 до 11:15 и с 12:00 до 17:00 почтовым отделением на втором этаже корпуса С.

Почтовые услуги

Почтовое отделение, расположенное на первом этаже корпуса С, предоставляет все обычные почтовые услуги, услуги экспресс-почты и некоторые банковские услуги с понедельника по пятницу с 9:00 до 11:15 и с 12:00 до 17:00. Другие услуги включают срочные денежные переводы с помощью системы Western Union, продажу prepaid телефонных карт, которые можно использовать в таксофонных будках и некоторых телефонах в гостиничных номерах, продажу упаковочных материалов (коробок и конвертов), продажу сувениров Почтовой администрации Организации Объединенных Наций и др.

Телефонные карточки можно приобрести в почтовых отделениях и других местах, таких как газетные киоски или табачные магазины, по всей Вене.

Приемы и другие мероприятия, проходящие во время Конференции

Организаторам или спонсорам приемов и других мероприятий, которые будут проводиться в рамках Конференции, предлагается обращаться по адресу pmo@unido.org, если они желают, чтобы объявление о таких мероприятиях было размещено в *Журнале* Конференции.

Рекомендации по безопасности

Участникам рекомендуется не оставлять портфели, сумки и другие личные вещи без присмотра. О подозрительных предметах следует немедленно сообщать в Службу безопасности и охраны Организации Объединенных Наций.

Почтовая администрация Организации Объединенных Наций

Почтовая администрация Организации Объединенных Наций (ЮНПА) будет открыта во время работы Конференции в Центре для посетителей у КПП-1 по будням с 11:30 до 16:30.

Газетный киоск

Газетный киоск расположен в ротонде (корпус С) ВМЦ. Он открыт по будням с 7:00 до 18:00. В киоске можно приобрести газеты из разных стран, поздравительные открытки, книги и сувениры.

Центр для посетителей у КПП-1

В Центре для посетителей, расположенном у КПП-1, к услугам участников Конференции будут:

стойка Ассоциация женщин ООН с понедельника по пятницу с 12:00 до 15:00
сувенирный киоск ООН с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00.

Курение

Курение в ВМЦ разрешено только в специально отведенных местах. Курение в конференц-залах и залах заседаний запрещено.

Использование сотовых телефонов и ноутбуков

Делегатам рекомендуется переводить свои сотовые телефоны в конференц-залах в беззвучный режим, так как они создают высокочастотные помехи в

системе звуковоспроизведения, отрицательно влияющие на качество перевода и записи заседаний.

XVII. Полезная информация об Австрии

География

67. Австрия расположена в Центральной Европе и граничит с Чехией и Германией на севере, Словакией и Венгрией на востоке, Словенией и Италией на юге и Швейцарией на западе. Через юг Австрии пролегает Альпийский горный массив.

Климат

68. Средняя температура в Вене в ноябре и декабре колеблется в пределах от 9°C до 5°C; возможен снег. Дождь может идти в любое время года.

Язык

69. Официальным языком в Австрии является немецкий.

Валюта

70. Денежной единицей в Австрии является евро (€). В одном евро 100 центов. Большинство гостиниц, а также многие рестораны и магазины принимают к оплате кредитные карты, признанные на международном уровне.

71. Банкноты и дорожные чеки можно ввозить в Австрию без ограничений; однако, поскольку не все валюты пользуются одинаковым спросом, некоторые из них может оказаться сложно конвертировать. Выезжающие посетители могут взять с собой любую иностранную и местную валюту и ценные бумаги, которые они ввезли в страну. Посетителям рекомендуется сохранять чеки за обменные операции с крупными суммами валюты на случай, если им понадобится снова обменять валюту перед выездом из страны.

Время

72. Австрия находится в центральноевропейском часовом поясе (время по Гринвичу/BCV + 01:00 час).

Налоги и чаевые

73. Налог на добавленную стоимость (НДС) составляет 20 процентов. Обычно туристы дают чаевые в размере 10 процентов, например, за обслуживание в пунктах общепита.

Напряжение в электросети

74. Стандартное напряжение в Австрии составляет 230 вольт переменного тока, а стандартная частота — 50 герц.

Услуги телефонной связи и полезные номера телефонов

75. Телефонный код Австрии — 43.

76. Телефонная связь имеется в гостиницах, ресторанах и кафе. В аэропорту и в местных магазинах можно приобрести карточки для мобильных телефонов с предоплатой. Порядок набора:

- местные звонки:
 - со стационарного телефона на стационарный телефон: (номер стационарного телефона)

- со стационарного телефона на мобильный: (номер мобильного телефона)
- с мобильного телефона на стационарный телефон: 0 + (1) + (номер стационарного телефона)
- с мобильного телефона на мобильный телефон: (номер мобильного телефона)
- международные звонки:
 - 00 + (код страны) + (код города) + (номер стационарного телефона)
 - 00 + (код страны) + (номер мобильного телефона)

77. Информацию о рейсах можно получить по телефону Венского международного аэропорта (+43 (1) 7007-22233) или на сайте www.viennaairport.com/en/passengers.

Услуги почтовой, факсимильной и интернет-связи

78. Услуги почтовой связи предоставляются в почтовых отделениях и в большинстве крупных гостиниц. Услуги интернет-связи также предоставляются в большинстве крупных гостиниц и киберкафе Вены и в ВМЦ.

Часы работы

79. Часы работы банков — с 8:00 до 12:30 и с 13:30 до 15:00 (в четверг до 17.30).

80. Магазины в Вене обычно открыты по будням и субботам с 9:00 до 18:00, крупные магазины и торговые центры — по будням с 9:00 до 19:00 (по четвергам и пятницам дольше) и по субботам с 9:00 до 18:00. По воскресеньям магазины обычно не работают, за исключением некоторых гастрономов в аэропорту и на крупных железнодорожных станциях.

Приложение I

Размещение в гостиницах

А. Бронирование мест в гостиницах

1. Просьба к участникам бронировать места в гостинице самостоятельно. Ниже приведен неполный список рекомендуемых гостиниц с льготными тарифами для Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что, тем не менее, иногда места в тех же гостиницах, забронированные через порталы онлайн-бронирования, предлагаются по более низким ценам). В список включены не все венские гостиницы.

В. Неполный список гостиниц в Вене

ARCOTEL Kaiserwasser ****

Адрес: Wagramer Strasse 8, 1220 Vienna
Тел.:(43-1) 5851111 или (43-1) 22424-0, факс +43 (1) 22424-710;
Электронная почта: kaiserwasser@arcotelhotels.com

Hotel Melia

Адрес: Donau-City-Strasse 7, 1220 Wien www.melia.com
Тел.: +43 (0) 1 90 104-2041

Hotel NH Danube City ****

Адрес: Wagramer Strasse 21, 1220 Vienna,
Тел.:+43 (1) 260 20 8266 (г-жа Бергер), факс +43 (1) 260 20/8108;
Электронная почта: nhdanubecity@nh-hotels.com

Park Inn by Radisson Uno City Vienna Hotel ****

Адрес: Wagramer Strasse 16-18, 1220 Vienna
Тел.:+43 (1) 260 400, факс +43 (1) 260 40-699;
Электронная почта: reservation.vienna@parkinn.com

Hilton Vienna Danube Waterfront *****

Адрес: Handelskai 269, 1020 Vienna
Тел.:+43 (1) 727 77;
Электронная почта: reservations.vienna@hilton.com

Hotel Am Parkring ****

Адрес: Parkring 12, 1010 Vienna
Тел.:+43 (1) 514 80-0, факс +43 (1) 514 80-40;
Электронная почта: parkring@schick-hotels.com

Grand Hotel Wien *****

Адрес: Kärntner Ring 9, 1010 Vienna
Тел.:+43 (1) 515 80-0, факс +43 (1) 515 80 10,
Электронная почта: reservation@grandhotelwien.com

Hotel Das Opernring ****

Адрес: Opernring 11, 1010 Vienna
Тел.:+43 (1) 587 55 18, факс: +43 (1) 587 55 18 29;
Электронная почта: reservation@opernring.at

Hotel Erzherzog Rainer ****

Адрес: Wiedner Hauptstrasse 27-29, 1040 Vienna
Тел.:+43 (1) 22 111, факс +43 (1) 22 111 350;
Электронная почта: rainer@schick-hotels.com

Hilton Vienna Plaza *****

Адрес: Schottenring 11, 1010 Vienna
 Тел.: +43 (1) 31 390 20000, факс +43 (1) 31 390 21000;
 Электронная почта: reservations.vienna@hilton.com

Holiday Inn Vienna South*****

Адрес: Business Park Vienna, Hertha-Firnberg-Strasse 5, A-1100 Vienna
 Тел.: +(431) 60530

Hotel Astoria ****

Рядом со станциями метро линий U4 и U1; несколько остановок от ВМЦ;
 Адрес: Kärntner Strasse 32, 1010 Vienna
 Тел.: (43-1) 51577-88;
 Электронная почта: reservierung.astoria@austria-trend.at

Ibis Wien Messe * (Accor Hotel)**

U1/Vorgartenstrasse
 Адрес: Lasallestrasse 7A, 1020 Vienna
 Тел.: (43-1) 21770506;
 Электронная почта: h2636@accor.com

Mercure Wien City ** (Accor Hotel)**

U4/Schwedenplatz
 Адрес: Hollandstrasse 3, A-1020 Wien
 Тел.: (43-1)213-13;
 Электронная почта: h1568-RE@accor.com

Mercure Wien Zentrum ** (Accor Hotel)**

U4/Schwedenplatz
 Адрес: Am Fleischmarkt 1a, 1010 Vienna
 Тел.: (43-1) 534601230;
 Электронная почта: h0781-re@accor.com

Novotel Wien City*** (Accor Hotel)**

U1/Nestroyplatz
 Адрес: Aspernbrückengasse 1, 1020 Vienna
 Тел.: (43-1)90303991;
 Электронная почта: h6154-re@accor.com

Hotel De France ****

В центре, недалеко от U2/Schottentor
 Адрес: Schottenring 3, 1010 Vienna
 Тел.: (43-1) 31368-3384 или 31368-7070, факс (43-1) 31959-69;
 Электронная почта: defrance@austria-hotels.at

Austria Trend Hotel Donauzentrum*****

В ближайшем торговом центре, U1/Kagran (всего две остановки на метро от ВМЦ)
 Адрес: Wagramer Strasse 83-85, 1220 Vienna,
 Тел.: (43-1) 203 55 45-113, факс: (43-1) 203 55 45-183;
 Электронная почта: reservierung.donauzentrum@austria-trend.at
 Интернет: www.austria-trend.at

Sofitel Vienna Stephansdom (Accor Hotel)

U1/Nestroyplatz
 Адрес: Praterstrasse 1, 1020 Vienna
 Тел.: +(43-1) 906160;
 Электронная почта: h6599@sofitel.com
 Интернет: www.sofitel.com/Wien

Radisson Blu Style Vienna*****

U3/Herrengasse,
 Адрес: Herrengasse 12, 1010 Vienna
 Тел.: (43-1) 22780-0
 Электронная почта: sales.Vienna@RadissonSAS.com
 Интернет: www.radissonblu.com

Radisson Blu Palais Hotel*****

В нескольких шагах от станции метро; одна пересадка

Адрес: Parkring 16, 1010 Vienna

Тел.: (43-1) 515 17-0, факс: (43-1) 512 22 16;

Электронная почта: Sales.Vienna@RadissonSAS.com

Интернет: www.radissonsas.com

Hilton Vienna *****

U4/Stadtpark, пересадка на линию U1, несколько остановок до ВМЦ

Адрес: Am Stadtpark, 1030 Vienna

Тел.: (43-1) 717 00/12304 или 14000, факс: (43-1) 717 00/12321 или 11000;

Электронная почта: reservations.vienna@hilton.com

Интернет: www.hilton.com

Приложение II

Образец вербальной ноты с просьбой о заблаговременном получении карточек доступа на Конференцию

[ОФИЦИАЛЬНЫЙ БЛАНК]

Постоянное представительство [СТРАНА] при ЮНИДО имеет честь подтвердить, что ИМЯ, ФАМИЛИЯ уполномочен получить отпечатанные карточки доступа на Конференцию для следующих участников двадцатой сессии Генеральной конференции:

ИМЯ, ФАМИЛИЯ, ДОЛЖНОСТЬ

ИМЯ, ФАМИЛИЯ, ДОЛЖНОСТЬ

ИМЯ, ФАМИЛИЯ, ДОЛЖНОСТЬ

ИМЯ, ФАМИЛИЯ, ДОЛЖНОСТЬ

ИМЯ, ФАМИЛИЯ, ДОЛЖНОСТЬ

[Дата]

[Официальная печать]

Приложение III

Порядок представления видеозаписей выступлений и письменных заявлений на сессиях директивных органов вместо очных выступлений

В связи с просьбами государств-членов разрешить представлять письменные заявления или видеозаписи выступлений на сессиях директивных органов ЮНИДО вместо личных выступлений на сессии распространяются ниже следующие процедуры, призванные обеспечить единообразное и качественное выполнение этой задачи.

Делегация, зарегистрировавшаяся для участия в сессии, может до 20 ноября 2023 года представить видеозапись своего выступления или попросить опубликовать письменное заявление в полном объеме вместо устного выступления на сессии. Видеозаписи выступлений, подготовленные согласно нижеследующей инструкции и соответствующие регламенту, будут показаны во время пленарного заседания. Все выступления на Генеральной конференции будут также размещены на веб-сайте ЮНИДО (www.unido.org/gc/20); если же та или иная делегация не желает, чтобы представленная ею запись была размещена в интернете, она должна дать четкие указания на этот счет.

На практике это означает, что у государств-членов есть два способа⁴ представить заявления в ЮНИДО без личного выступления: 1) представить видеозапись выступления или 2) представить только письменное заявление. И то, и другое будет размещено на сайте и/или в экстранете ЮНИДО.

| Вариант 1 Представление видеозаписей выступлений | Вариант 2 Представление письменных заявлений |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Делегации записывают свои видеообращения до начала сессии директивного органа. Видеозапись должна быть представлена вместе с текстом выступления не позднее, чем за неделю до начала сессии.</p> <p>Видеозапись выступления будет представлена на пленарном заседании и размещена на сайте ЮНИДО.</p> | <p>Делегации представляют письменные заявления для публикации не позднее, чем за два рабочих дня до начала сессии.</p> <p>Письменные заявления будут размещены на сайте ЮНИДО.</p> |

Делегациям, желающим представить видеозапись или текст заявления, с которыми они намерены выступить на двадцатой сессии Генеральной конференции, следует уведомить об этом Секретариат по электронной почте при подаче заявки на включение в список ораторов.

Видеозаписи должны быть выполнены в соответствии с приведенными ниже техническими требованиями и должны быть направлены по адресам pmo@unido.org и listofspeakers@unido.org не позднее **20 ноября 2023 года**, чтобы обеспечить высокое качество воспроизведения в день представления заявления.

⁴ Подробнее см. в нижеследующих разделах.

Вариант 1. Представление видеозаписей выступлений

• Содержание

- о На видеозаписи должен быть только человек, выступающий с заявлением.
- о Видеозаписи не должны включать презентации PowerPoint, видеоклипы, фотографии, наложенный текст или любые другие визуальные или звуковые элементы (т. е. фоновая музыка и звуки не допускаются).
- о В соответствии с требованием об официальных языках ЮНИДО все видеозаписи выступлений должны быть представлены на одном из следующих шести языков: английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском. Видеозаписи будут публиковаться только на языке оригинала (синхронный перевод осуществляется при воспроизведении записи во время сессии).
- о Видеозаписи заявлений должны быть представлены вместе со стенограммой.

Видеозаписи, не отвечающие этим требованиям, не будут демонстрироваться на пленарном заседании, но будут размещены на сайте ЮНИДО в соответствии с вышеизложенными положениями.

• Регламент

Для заявлений общего характера на Генеральной конференции установлен следующий регламент:

| | <u>Региональные группы</u> | <u>Другие делегации</u> |
|---------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Генеральная конференция (заявления общего характера) | 10 минут | 5 минут |

Вариант 2. Представление письменного заявления для публикации

• Содержание

- о Просьба к делегациям, желающим представить свои заявления в письменном виде вместо выступления на заседании, следовать соответствующим инструкциям для конкретной сессии.
- о Заявления, представляемые Генеральной конференции, должны быть в форме национальных заявлений или «заявлений общего характера». Поэтому делегациям предлагается представить на рассмотрение Генеральной конференции единый документ.
- о В соответствии с требованием об официальных языках ЮНИДО, все письменные заявления, представляемые для публикации, должны быть представлены на одном из официальных языков: английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском.

• Объем

- о Для письменных заявлений, представляемых для публикации вместо устных выступлений на заседаниях, ограничение по объему не устанавливается.

Образцы электронных сообщений

Вариант 1. Представление видеозаписей выступлений

ОБРАЗЕЦ ЭЛЕКТРОННОГО СООБЩЕНИЯ В АДРЕС ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Адрес: pto@unido.org

От кого: [официальный адрес электронной почты]

Тема: Представление видеозаписи выступления

Постоянное представительство [страна] желает представить видеозапись выступления г-жи/г-на [имя и фамилия], [должность], вместе с соответствующим(-и) письменным(-и) заявлением(-ями). Г-жа/Г-н [имя и фамилия] представит свое выступление на [язык]. Соответственно, делегация [название страны] не будет выступать очно в ходе Генеральной конференции.

Подпись

Имя и фамилия

Номер телефона

Вариант 2. Представление письменного заявления для публикации

ОБРАЗЕЦ ЭЛЕКТРОННОГО СООБЩЕНИЯ В АДРЕС ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Адрес: pto@unido.org

От кого: [официальный адрес электронной почты]

Тема: Представление письменного заявления для публикации

Постоянное представительство [страна] желает представить письменное заявление г-жи/г-на [имя и фамилия], [должность] для публикации. Соответственно, делегация [название страны] не будет выступать очно в ходе Генеральной конференции.

Подпись

Имя и фамилия

Номер телефона

Требования к качеству звука и изображения на записи выступлений

Делегациям, которые желают представить видеозаписи выступлений, следует принять во внимание следующие рекомендации:

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- Выступления должны быть на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций.
- Говорите в умеренном темпе, делая естественные паузы в конце предложений и фраз.
- Говорите прямо в микрофон, расположив его на расстоянии 30–50 сантиметров от себя.
- Не стучите по микрофону, не дуйте в него и не повышайте голос.
- Не размещайте рядом с выступающим движущиеся изображения и не включайте фоновую музыку.
- Вместе с видеозаписью должен быть предоставлен текст выступления. Видеозаписи, представленные без текста, переводиться не будут.
- Видеозапись должна быть представлена в формате MP4.

Если *видеозапись выступления* представляется **на языке, не являющемся официальным языком Организации Объединенных Наций**, следует

- предоставить видеофайл с устным переводом на один из официальных языков Организации Объединенных Наций для использования в качестве закадрового голоса. Голос выступающего должен быть полностью заглушен.
- Следует предоставить соответствующий письменный перевод выступления на один из официальных языков Организации Объединенных Наций.

Выступления, к которым прилагаются только субтитры или письменный перевод на официальный язык Организации Объединенных Наций, переводиться не будут.

ЗВУК

Характеристики микрофона⁵:

- микрофон должен быть направленным (кардиоидный микрофон) или петличным;
- должен распознавать речь;
- должен обладать функцией шумо- и эхоподавления;
- должен воспроизводить звуковые частоты в диапазоне 125–15 000 Гц.

В записи звука должны быть естественные паузы и не должно быть резких переходов. Объемный и стереозвук должен быть правильно сбалансирован, и в нем не должно быть фазовых сдвигов. Качество звука должно быть стабильным и ровным.

Следует иметь в виду, что микрофоны, встроенные в компьютеры или мобильные устройства, наушники мобильных телефонов и гарнитуры Bluetooth не обеспечивают необходимое качество звука и их не следует использовать.

⁵ Список рекомендуемых подходящих микрофонов см. ниже.

ВИДЕО

- Проводите запись в тихой комнате без посторонних шумов (например, щелчков, гула, шелеста бумаги);
- используйте камеру с высоким разрешением (720p и выше);
- установите камеру на уровне головы и смотрите во время записи в объектив;
- закройте шторы, чтобы избежать подсветки сзади;
- используйте искусственный свет так, чтобы выступающий освещался отраженным светом (одним источником света, направленным вверх) или, при наличии нескольких источников света, с трех разных сторон.

Список рекомендуемых микрофонов

Настольные микрофоны (примеры):

СТУДИЙНЫЙ USB-МИКРОФОН RODE
 МИНИ-USB-МИКРОФОН RODE NT-USB
 USB-МИКРОФОН BLUE YETI
 USB-МИКРОФОН FIFINE GOOSNECK

Петличные микрофоны (примеры):

Микрофон Fifine K053 (тип: кардиоидный; диапазон частот: 50 Гц–16 кГц; подключение: USB)

Беспроводной петличный микрофон для ПК Fifine k031 (тип: кардиоидный; диапазон частот: 50 Гц–16 кГц; подключение: USB)

Микрофон Movo M1 USB Lavalier (тип: всенаправленный; диапазон частот: 50 Гц–16 кГц; подключение: USB)

Рекомендованные АИИК гарнитур, отвечающие требованиям активных участников:

| Производитель | Серия | Модель | Накладные наушники | Диапазон частот микрофона | Диапазон частот наушников |
|-----------------|--------------|--------|--------------------|---------------------------|---------------------------|
| Cyber Acoustics | AC | 6012 | ДА | 100–16 000 Гц | 20–29 000 Гц |
| НАМА | АН | 100 | ДА | 30–16 000 Гц | 20–18 000 Гц |
| НАМА | Black | Desire | ДА | 30–15 000 Гц | 20–20 000 Гц |
| НАМА | Urage Soundz | 113737 | ДА | 20–20 000 Гц | 20–20 000 Гц |
| Logitech | G | 332 | ДА | 100–20 000 Гц | 20–20 000 Гц |
| Logitech | Zone | Wired | ДА | 20–16 000 Гц | 20–16 000 Гц |
| Sennheiser | GSP | 350 | ДА | 10–24 000 Гц | 15–26 000 Гц |

Приложение IV

Четыре рекомендации участникам мероприятий с удаленным синхронным переводом

Для того чтобы устные переводчики могли качественно и без ущерба для здоровья выполнять свою работу, необходим оптимальный звук. Качество звука, которое многие участники мероприятий считают приемлемым, на самом деле неприемлемо для тех, кто работает в кабинах. Для того чтобы ваше выступление было переведено на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и было понято, выполняйте нижеследующие четыре рекомендации.

1. Подключите компьютер к маршрутизатору с помощью кабеля Ethernet.

Беспроводная интернет-связь недостаточно стабильна для проведения мероприятий с использованием платформы для устного перевода.

2. Используйте USB-гарнитуру со встроенным микрофоном или настольный однонаправленный USB-микрофон. (См. список рекомендуемого оборудования ниже)


USB-гарнитура со встроенным микрофоном:



Однонаправленный настольный микрофон:



Перед входом в систему подключите USB-гарнитуру или USB-микрофон и выберите в меню соответствующую гарнитуру или микрофон.

Войдите в меню настроек  и выберите свое USB-аудиоустройство. Если вы вошли в систему до подключения аудиоустройства, просто выйдите из системы, подключите устройство и снова войдите в систему. Снимок экрана, на котором показано, как включить USB-устройство, см. на следующей странице.

Встроенный микрофон компьютера не обеспечивает качество звука, необходимое для устного перевода. Следует также иметь в виду, что каким бы хорошим ни был ваш однонаправленный микрофон или гарнитура, звук не будет достаточно хорошим для целей перевода, если вы все же используете Wi-Fi.

3. Выберите тихое помещение.

4. Включите камеру.

Для качественного устного перевода большое значение имеют зрительные образы.

Если у вас возникли проблемы с подключением, то лучше не выключать камеру, а выполнить рекомендации 1 и 2, данные выше.

**Как подключить USB-гарнитуру со встроенным микрофоном
или USB-микрофон к платформе Interprefy**

